



**UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA**

***TERPRETASI PRAGMATIK TERHADAP UNSUR FLORA DAN FAUNA DALAM  
PANTUN MELAYU***

**FARAHANUM BINTI ABDUL RAHMAN**

**FBMK 2013 45**



**TERPRETASI PRAGMATIK TERHADAP UNSUR  
FLORA DAN FAUNA DALAM PANTUN MELAYU**

**FARAHANUM BINTI ABDUL RAHMAN**

**MASTER SASTERA  
UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA**

**2013**

## HAK CIPTA

Semua bahan yang terkandung dalam tesis ini , termasuk teks tanpa had, logo, ikon, gambar dan semua karya seni lain, adalah bahan hak cipta Universiti Putra Malaysia kecuali dinyatakan sebaliknya. Penggunaan mana-mana bahan yang terkandung dalam tesis ini dibenarkan untuk tujuan bukan komersial daripada pemegang hak cipta. Penggunaan komersial bahan hanya boleh dibuat dengan kebenaran bertulis terdahulu yang nyata daripada Universiti Putra Malaysia.

Hak cipta © Universiti Putra Malaysia





**UPM**  
UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA  
BERILMU BERBAKTI

**TERPRETASI PRAGMATIK TERHADAP UNSUR FLORA DAN FAUNA DALAM  
PANTUN MELAYU**

Oleh

**FARAHANUM BINTI ABDUL RAHMAN**

Tesis ini dikemukakan kepada Sekolah Pengajian Siswazah, Universiti Putra Malaysia  
sebagai memenuhi keperluan Ijazah Master Sastera

Ogos 2013

## DEDIKASI

*Ayahanda dan bonda tercinta,  
Seberkas kasih segunung sayang kuhulurkan  
buat dua insan yang paling aku sayangi  
Ayahanda Abdul Rahman Ghazali dan Bonda Jamaliah Sarbaini,*

*Kekanda dan adinda yang kukasihi,  
Kejayaan ini bagiku kejayaan kita bersama  
kuharap persaudaraan kita akan kekal sepanjang hayat.*

*Terima kasih untuk segalanya....*



Abstrak tesis yang dikemukakan kepada Senat Universiti Putra Malaysia sebagai memenuhi keperluan untuk Ijazah Sarjana Sastera

**TERPRETASI PRAGMATIK TERHADAP UNSUR FLORA DAN FAUNA DALAM  
PANTUN MELAYU :**

Oleh

**FARAHANUM BINTI ABDUL RAHMAN**

**Ogos 2012**

**Pengerusi : Zaitul Azma Zainon Hamzah, PhD**

**Fakulti : Bahasa Moden dan Komunikasi**

Pantun mengungkapkan nilai kemasyarakatan, adat dan budaya Melayu, nilai ekonomi, nilai ilmu keagamaan serta nilai ilmu sains dan teknologi. Segala yang dilahirkan melalui pantun adalah berupa nasihat, dengan berbagai-bagai ragam bahasa yang tinggi dan bernilai sastera. Terdapat banyak kajian yang dijalankan mengenai pantun. Walau bagaimanapun, kajian ini dijalankan untuk menambah dan memperbaiki penyelidikan berkaitan dengan pantun. Justeru, objektif kajian ini adalah untuk mengenal pasti dan menginterpretasi unsur flora dan fauna yang melambangkan sikap dan sifat manusia dalam pantun Melayu, dan merumuskan sejauh manakah unsur flora dan fauna yang terkandung dalam pantun Melayu telah mempengaruhi kehidupan masyarakat. Dalam kajian ini, kaedah yang digunakan adalah kaedah kepustakaan dan analisis teks. Teori yang digunakan pula ialah teori relevans. Dapatan kajian yang diperolehi menunjukkan bahawa pantun terdapat pelbagai unsur flora dan fauna yang wujud dalam pantun Melayu. Setiap unsur flora dan fauna yang terdapat dalam pantun-pantun tersebut mempunyai makna yang tersendiri dalam menterjemahkan maksud yang tersirat di sebalik sesebuah rangkap pantun. Kreativiti yang diperlihatkan dalam penciptaan pantun-pantun tersebut diperlihatkan menerusi garapan pantun yang seimbang di mana ruang litupnya masih berada dalam lingkungan adat, cara hidup dan budaya masyarakat yang mendasarinya.

Abstract of thesis presented to the Senate of Universiti Putra Malaysia in fulfillment of the requirement for the Master of Art

**PRAGMATIC INTERPRETATION OF FLORA AND FAUNA ELEMENT IN MALAY  
'PANTUN'**

By

**FARAHANUM BINTI ABDUL RAHMAN**

**August 2012**

**Chair : Zaitul Azma Zainon Hamzah, PhD**

**Faculty : Modern Language and Communication**

Poem expresses societal values , culture and Malay culture , the economy , the value of religious knowledge and values of science and technology . All that was born through 'pantun' is in the form of advice , with a range of high diversity of languages and literary value . There are many studies done on the 'pantun'. However, this study was undertaken to increase and improve research related to the 'pantun' . Therefore, the objective of this study is to identify the elements of flora and fauna in the Malay pantun, interpret the elements of flora and fauna that represents the attitude and the humanity of the Malay 'pantun', and conclude the extent of flora and fauna elements contained in the Malay 'pantun' had influenced public life . In this study , the method used is the method of literature and text analysis . The theory used is Relevance Theory. The findings obtained indicate that there are various elements of 'pantun' flora and fauna that exist in the Malay 'pantun'. Each element of the flora and fauna in the 'pantun' has its own meaning in translating the spirit behind a 'pantun' function. Creativity shown in the creation of the 'pantun' demonstrated through a balanced 'pantun' where space still within the customs, lifestyle and culture of the underlying.

## PENGHARGAAN

*Dengan Nama Allah Yang Maha Pemurah Lagi Maha Mengasihani*

Alhamdulillah syukur ke hadrat Ilahi kerana dengan limpah dan kurnianya saya telah berjaya menyempurnakan penulisan tesis yang bertajuk Interpretasi Pragmatik Terhadap Unsur Flora dan Fauna dalam Pantun Melayu sebagai memenuhi sebahagian daripada syarat-syarat bagi memperoleh Master Sastera Bahasa Melayu di Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi, Universiti Putra Malaysia ini.

Jutaan terima kasih dan sekalung penghargaan buat Prof. Madya Dr. Zaitul Azma Zainon Hamzah, selaku penyelia yang banyak memberi bimbingan dan tunjuk ajar sepanjang saya menyiapkan tesis ini. Terima kasih juga diucapkan kepada Dr. Hasnah Mohammad selaku AJK penyeliaan tesis ini. Jasa dan pengorbanan kedua-duanya amatlah dihargai.

Di samping itu, sekalung ucapan terima kasih yang tidak terhingga juga diucapkan kepada ayah dan ibu kerana telah banyak membantu dalam memberi dorongan dan kata-kata semangat yang tidak pernah putus sepanjang menyiapkan tesis ini. Terima kasih juga diucapkan kepada abang, kakak dan adik-adik kerana telah memberikan kerjasama yang baik dengan memberikan sokongan dan dorongan dalam usaha menyiapkan tesis ini.

Selain itu, ucapan terima kasih ini kepada pihak-pihak yang terlibat secara tidak langsung khususnya pihak perpustakaan seperti Perpustakaan Awam Negeri Kedah, Perpustakaan Sultan Abdul Samad (Universiti Putra Malaysia), Perpustakaan Tun Seri Lanang (Universiti Kebangsaan Malaysia) dan unit Wisata Minda Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi, Universiti Putra Malaysia. Terima kasih kerana telah menyediakan bahan-bahan rujukan yang diperlukan seperti bahan-bahan kajian ahli bahasa, para pengkaji bahasa Melayu, para sarjana, penulis-penulis buku dan jurnal-jurnal yang berkaitan kerana bahan-bahan inilah yang banyak menyumbang dalam penghasilan tesis ini.

Akhir sekali, rasa terima kasih yang tidak terhingga kepada rakan-rakan seperjuangan kerana turut memberikan sokongan dan bantuan yang sewajarnya dalam usaha menyiapkan tesis ini sekaligus kepada individu yang membantu secara langsung dan tidak langsung. Semoga Tuhan memberkati dalam segala usaha yang dilakukan.

Sekian, terima kasih.

Wassalam.



Saya mengesahkan bahawa satu Jawatankuasa Peperiksaan Tesis telah berjumpa pada 21 Ogos 2013 untuk menjalankan peperiksaan akhir bagi Farahanum binti Abdul Rahman bagi menilai tesis beliau yang bertajuk “ Terpretasi Pragmatik Terhadap Unsur Flora Dan Fauna Dalam Pantun Melayu” mengikut Akta Universiti dan Kolej Universiti 1971 dan Perlembagaan Universiti Putra Malaysia [P.U. (A) 106] 15 Mav 1998. Jawatankuasa tersebut telah memperakukan bahawa calon ini layak dianugerahi ijazah Master Sastera.

Ahli Jawatankuasa Peperiksaan Tesis adalah seperti berikut:

Kamariah binti Kamarudin , PhD  
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi  
Universiti Putra Malaysia  
(Pengerusi)

Mohd Zariat bin Abdul Rani, PhD  
Profesor Madya  
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi  
Universiti Putra Malaysia  
(Pemeriksa Dalam)

Mohd Sharifudin bin Yusop, PhD  
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi  
Universiti Putra Malaysia  
(Pemeriksa Dalam)

Maslida Yusof, PhD  
Profesor Madya  
Universiti Kebangsaan Malaysia  
Malaysia  
(Pemeriksa Luar)

.....  
NORITAH OMAR , PhD  
Profesor dan Timbalan Dekan  
Sekolah Pengajian Siswazah  
Universiti Putra Malaysia  
Tarikh : 17 Februari 2014

Tesis ini telah dikemukakan kepada Senat Universiti Putra Malaysia dan telah diterima sebagai memenuhi syarat keperluan untuk Ijazah Sarjana Sastera Bahasa Melayu. Ahli Jawatankuasa Penyeliaan adalah seperti berikut :

**Zaitul Azma Zainon Hamzah, PhD**

Profesor Madya  
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi  
Universiti Putra Malaysia  
(Pengerusi)

**Hasnah Mohammad, PhD**

Pensyarah Kanan  
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi  
Universiti Putra Malaysia  
(Ahli)

.....  
**BUJANG BIN KIM HUAT, PhD**

Profesor dan Dekan  
Sekolah Pengajian Siswazah  
Universiti Putra Malaysia

Tarikh : 20 March 2014

## Perakuan pelajar siswazah

Saya memperakui bahawa:

- tesis ini adalah hasil kerja saya yang asli;
- setiap petikan, kutipan dan ilustrasi telah dinyatakan sumbernya dengan jelas;
- tesis ini tidak pernah dimajukan sebelum ini, dan tidak dimajukan serentak dengan ini, untuk ijazah lain sama ada di Universiti Putra Malaysia atau di institusi lain;
- hak milik intelek dan hakcipta tesis ini adalah hak milik mutlak Universiti Putra Malaysia, mengikut *Universiti Putra Malaysia (Research) Rules 2012*;
- kebenaran daripada penyelia dan pejabat Timbalan Naib Canselor (Penyelidikan dan Inovasi) diperlukan sebelum tesis ini diterbitkan dalam bentuk buku;
- tiada plagiat atau pemalsuan/fabrikasi data dalam tesis ini, dan integrity ilmiah telah dipatuhi mengikut *Universiti Putra Malaysia (Graduate Studies) Rules 2013 (Revision 2012-2013)* dan *Universiti Putra Malaysia (Research) Rules 2012*. Tesis telah diimbaskan dengan perisian pengesanan plagiat.

Tandatangan : \_\_\_\_\_ Tarikh : \_\_\_\_\_

Nama dan No.Matrik : \_\_\_\_\_

Perakuan Ahli Jawatankuasa Penyeliaan :

Dengan ini, diperakukan bahawa :

- Penyelidikan dan penulisan tesis ini adalah di bawah seliaan kami;
- Tanggungjawab penyeliaan sebagaimana yang dinyatakan dalam Universiti Putra Malaysia (*Graduate Studies*) Rules 2003 (*Revision 2012-2013*) telah dipatuhi.

Tandatangan : \_\_\_\_\_  
Nama Pengerusi  
Jawatankuasa  
Penyeliaan : \_\_\_\_\_

Tandatangan : \_\_\_\_\_  
Nama Pengerusi  
Jawatankuasa  
Penyeliaan : \_\_\_\_\_

Tandatangan : \_\_\_\_\_  
Nama Pengerusi  
Jawatankuasa  
Penyeliaan : \_\_\_\_\_

Tandatangan : \_\_\_\_\_  
Nama Pengerusi  
Jawatankuasa  
Penyeliaan : \_\_\_\_\_

## SENARAI KANDUNGAN

## Muka Surat

<b>DEDIKASI</b>	i
<b>ABSTRAK</b>	ii
<b>ABSTRACT</b>	iii
<b>PENGHARGAAN</b>	iv
<b>PENGESAHAN</b>	v
<b>PERAKUAN</b>	vi
<b>JADUAL KANDUNGAN</b>	vii

## BAB

<b>1 PENDAHULUAN</b>	
Latar Belakang Kajian	1
Pernyataan Masalah	6
Persoalan Kajian	9
Objektif Kajian	10
Kepentingan Kajian	10
Batasan Kajian	11
Definisi Operasional	12
<b>2 SOROTAN LITERATUR</b>	
Kajian Tentang Pantun	14
Kajian Tentang Teori dan Pragmatik	24
Kesimpulan	
<b>3 METODOLOGI</b>	
Pengenalan	32
Kaedah Kajian	32
Batasan Kajian	33
Rasional Pemilihan Koleksi Pantun KKMS	33
Rasional Pemilihan Teori Relevans	34
Penganalisan Data	34
Tahap Pengumpulan : Pemilihan Data	35
Tahap Penganalisan Data : Analisis Data / Kerangka Teori	35
Kerangka Konsepsi	40
Kesimpulan	
<b>4 HASIL KAJIAN DAN PERBINCANGAN</b>	

Pengenalan

Analisis Mengikut Objektif

- i. Unsur flora dan fauna yang melambangkan sifat dan sikap manusia dalam pantun Melayu 42
- ii. Pengaruh unsur flora dan fauna yang terkandung dalam pantun Melayu yang mempengaruhi kehidupan masyarakat dalam menyampaikan makna 74

**5 RUMUSAN DAN CADANGAN**

Rumusan 91

Cadangan Kajian 92

**BIBLIOGRAFI** 95

**BIODATA PELAJAR** 99